

如何使用古生物分类群的拉丁名称 和英文名称

同号文¹⁾ 张永榕²⁾

1) 中国科学院古脊椎动物与古人类研究所, 北京 100044

2) 南京大学地球科学系, 南京 210008

国际分类学界对属以上的各级分类群 (taxon, 复数 taxa) 名称的结尾 (ending) 力求统一, 目前国际命名法规已对有些分类等级分类群名称的结尾做出了强制性规定, 例如, 对动物的有: 科 (-idae), 亚科 (-inae); 对植物的有: 目 (-ales), 亚目 (-inae), 科 (-aceae), 亚科 (-oideae), 族 (-eae), 亚族 (-inae) 等。但国际命名法规对超科以上分类群名称结尾并没有做任何规定, 这样一来, 较高等级分类群的命名问题就较多。另一方面, 在许多论著中, 越来越多地使用分类群的英文名称, 在当今拉丁语普遍被忽视的情况下, 这些英文名称特别为非分类工作者所接受。使用分类群英文名称是十分必要的, 问题是国内很多作者不懂得怎样将分类群的拉丁名称转化成英文名称, 有些作者不大注意二者在用法上的区别。针对这一被大多同行所忽视的问题, 我们查阅了有关文献, 再结合自己平时积累的有关知识, 写成此篇短文。我们真诚期望大家能对文中所讨论问题予以重视, 并欢迎对不妥之处提出批评意见。

一、如何从拉丁名称转化成英文名称

绝大多数生物分类群的英文分类名称是从对应的拉丁语名称转化而来, 这种转化只需要改变词尾的字母即可。属以上学名的结尾如何分类, 就我们所知, 前人没有论述。既然这类名称是拉丁名词复数第一格, 就只能按拉丁名词或希腊名词各种变格法的词尾 (termination) 加以分类才最为合适。拉丁名词从第一到第五变格法复数第一格的词尾依次是: -ae; -i, -a (中性); -es, -a (-ia 中性); -us, -ua; -es。

纵观一些论著中出现的属以上学名的结尾, 虽然大多采用上述的示格词尾, 但也有不少并未严格按拉丁或希腊名词的变格法、性别给予正确词尾。不少命名者是随意选用词尾。有鉴于此, 要对属以上的学名结尾按上述语法规则进行分类, 是很难做到的; 何况国际命名法规已规定了一些统一的结尾, 这些结尾带有拉丁化性质, 并未严格从词源、语法上多加考虑。在此, 为了叙述方便, 我们暂且将较高等级的分类群名称的结尾分为三类: 第一类是国际命名法规规定或分类工作者惯用的, 例如, -idae, -phyta 等; 第二类是简单名词的词尾, 如 Chelon-ia; 第三类是复合名词的结尾。这些结尾往往有约定俗成的转化为相应英文词的拼缀形式。下面将就我们所收集到的常用的分类群名称及其英文词

按上述三类列出(未找到对应英文词者,未列入),以便大家查阅。

(一) 国际命名法规规定或习惯用的结尾

拉丁结尾 Endings in Latin	英文结尾 Endings in English	举例 examples	
		拉丁名称 Latin names	对应的英文名称 English equivalents
-acea	-acean(s)	Crustacea	crustacean(s)
-aceae	-acean(s)	Dasycladaceae	dasycladacean(s)
-ales	-alean(s)	Equisetales	equisetalean(s)
	-(s)	Cycadales	cycad(s)
-formes	-form(s)	Osteolepiformes	osteolepiform(s)
-ida	-ide(s)	Pentamerida	pentameride(s)
	-id(s)	Clymeniida	clymeniid(s)
	-e(s)	Goniatitida	goniatitite(s)
-idae	-id(s)	Equidae	equid(s)
		Elephantidae	elephantid(s)
-idea	-idean(s)	Proboscidea	proboscidean(s)
-idina	-idine(s)	Athyrididina	athyrididine(s)
-ina	-ine(s)	Milleporina	milleporine(s)
-inae	-e(s)	Impunctatinae	impunctate(s)
-morpha	-morph(s)	Beyrichiomorpha	beyrichiomorph(s)
		Pteriomorpha	pteriomorbh(s)
-oidi	-oid(s)	Climatoidei	climatoid(s)
-oides	-oid(s)	Nautiloidea	nautiloid(s)
-phyta	-phyte(s)	Charophyta	charophyte(s)
		Anthophyta	anthophyte(s)

(二) 简单名词的结尾

拉丁结尾 Endings of Latin names	英文结尾 Endings of English names	举例 examples	
		拉丁名称 Latin names	对应的英文名称 English equivalents
-a	-an(s)	Rugosa	rugosan(s)
	-(s)	Annelida	annelid(s)
	-e(s)	Articulata	articulate(s)
-alia	-al(s)	Mammalia	mammal(s)
		Marsupialia	marsupial(s)
		Placentalia	placental(s)
-ata	-ate(s)	Flagellata	flagellate(s)
		Tabulata	tabulate(s)
-ia	-ian(s)	Chelonia	chelonian(s)
		Crocodylia	crocodylian(s)
-ii	-ian(s)	Selachii	selachian(s)
-ilia	-ile(s)	Reptilia	reptile(s)
-ini	-ine(s)	Nemertini	nemertine(s)

(三) 复合名词的结尾

拉丁结尾 Endings of Latin names	英文结尾 Endings of English names	举例 examples	
		拉丁名称 Latin names	对应的英文名称 English equivalents
-actinia	-actinian(s)	Scleractinia	scleractinian(s)
-archi	-arch(s)	Antiarchi	antiarch(s)
-branchia	-branch(s)	Prosobranchia	prosobranch(s)
-branchii	-branch(s)	Elasmobranchii	elasmobranch(s)
-cerata	-cerate(s)	Chelicerata	chelicerate(s)
-chaeta	-chaete(s)	Polychaeta	polychaete(s)
-corallia	-corallian(s)	Octocorallia	octocorallian(s)
-dermata	-derm(s)	Echinodermata	echinoderm(s)
-dermi	-derm(s)	Placodermi	placoderm(s)
-desmata	-desmatan(s)	Anomalodesmata	anomalodesmatan(s)
-donta	-dont(s)	Creodonta	creodont(s)
-dontia	-dont(s)	Labyrinthodontia	labyrinthodont(s)
-concha	-conch(s)	Rostroconcha	rostroconch(s)
-fera	-fer(s)	Foraminifera	foraminifer(s)
-helminthes	-helminth(s)	Platyhelminthes	platyhelminth(s)
-ichthyes	-ichthyan(s)	Chondrichthyes	chondrichthyan(s)
-ischia	-ischian(s)	Ornithischia	ornithischian(s)
-lobita	-lobite(s)	Trilobita	trilobite(s)
-neura	-neuran(s)	Amphineura	amphineuran(s)
-ostei	-ostean(s)	Holostei	holosteans(s)
	-ost(s)	Teleostei	teleost(s)
-ostraci	-ostracan(s)	Heterostraci	heterostracan(s)
-pedia	-pede(s)	Cirripedia	cirripede(s)
-phora	-phoran(s)	Monoplacophora	monoplacophoran(s)
-pterygii	-pterygian(s)	Crossopterygii	crossopterygian(s)
-sauria	-saur(s)	Pterosauria	pterosaur(s)
-spermae	-sperm(s)	Gymnospermae	gymnosperm(s)
		Angiospermae	angiosperm(s)
-stomata	-stome(s)	Cyclostomata	cyctostome(s)
-straca	-stracan(s)	Malacostraca	malacostracan(s)
-theria	-there(s)	Pantotheria	pantothere(s)
-tremata	-tremate(s)	Monotremata	monotremate(s)
-ura	-uran(s)	Xiphosura	xiphosuran(s)
-valvia	-valve(s)	Bivalvia	bivalve(s)
-zoa	-zoan(s)	Hydrozoa	hydrozoan(s)
		Bryozoa	bryozoan(s)
		Metazoa	metazoan(s)

从上面的表格可以发现, 尽管有些分类群拉丁名称结尾的几个字母相同, 但在转化成英文名称时, 其结尾在拼缀上的变化却不同, 其原因是这些字母分属于不同的基本词。在转化为英文名称时, 不能把这些字母与基本词分割开来。因此, 我们在使用时千万不可掉以轻心。下面就举一些这样的例子:

同是-ria 结尾,却有三种变化

Archosauria (拉)—archosaur(s) (英)

Pantotheria (拉)—pantothere(s) (英)

Prototheria (拉)—prototherian(s) (英)

同是 -ii 结尾,也有两种变化

Acanthodii (拉)—acanthodid(s) (英)

Crossopterygii (拉)—crossopterygian(s) (英)

Selachii (拉)—selachian(s) (英)

同是 -mata 结尾,却有三种不同变化

Echinodermata (拉)—echinoderm(s) (英)

Anomalodesmata (拉)—anomalodesmatan(s) (英)

Monotremata (拉)—monotreme(s) (英)

同是 -lia 结尾,却有二种不同变化

Marsupialia (拉)—marsupial(s) (英)

Reptilia (拉)—reptile(s) (英)

类似上面的例子还很多,有些甚至是同一拉丁学名,在变成英语时却有二种不同形式,例如, *Antiarchi* 在转化成英文名称时,出现了二种不同拼缀法: *antiarch(s)* 和 *antiarchian(s)*;当然这种情况是很少见的。

此外,有些分类群的拉丁名称在变成英文名称后,其复数形式并没有按英语语法规则变化,例如:

Antiarchi (拉)—*antiarch(s)* (英)

Acritarcha (拉)—*acritarch(s)* (英)

Pterobranchia (拉)—*pterobranch(s)* (英)

按照英语语法规则,这些以 -ch 结尾的名称,其复数形式应当加 es,而不是 s,但前人都是只加 s,我们只能遵照这些习惯。

总之,对我们一般古生物工作者来说,主要是记住前人的习惯用法,切忌随意造词。

二、分类群拉丁名称与英文名称用法问题的讨论

1. 在任何情况下,属以上(包括属)分类群的拉丁名称的第一个字母都大写,而其对应的英文名称只在句首时才要求第一字母大写。例如,“Clarkson (1966) has taken an original approach to functional morphology in analyzing the vision of Silurian trilobites of the suborder Phacopina.”

2. 国际命名法规规定属以上分类群名称结尾为复数第一格。同理,相应的英文名称也应用复数形式,其相应的谓语动词的形式也要保持一致。例如,“The Microbiotheriidae are (不用 is) known from only two mouselike genera”; “The Caenolestoidea are (不用 is) a large group of mouse”; “Most observers do agree that Drepanididae are a natural, or monophyletic, taxon”. 在作定语的情况下,分类群的英文名称是以单数形式出现,例如,“The canid carnivores”。

3. 虽说分类群的英文名称是从其对应的拉丁名称转化而来, 但二者可使用在论文的不同部分。拉丁学名用于描述分类, 而在叙述结构形态, 地层分布及生态时, 可用英文名称, 以下是一些例子仅供参考。

谈论分类问题时, 最好用拉丁名称, 例如, “The Coelenterata are classically divided into Cnidaria and Ctenophora”。

若要说最早的什么化石, 最好用分类群的英文名称, 例如, “The first tetrapod” (而不用 Tetrapoda); “primitive gnathostomes” (而不用 Gnathostomata)。

如果要叙述生物形态时, 也可用分类群的英文名称, 例如, “Reconstruction of the cranial nerves and blood vessels of a cephalaspidomorph”; “Some features of the cephalaspidomorphs”。

4. 属种名的用法问题: 除极少数例外, 在科学文献中, 属种名只用其拉丁名, 不用转化成英文。有极个别的动植物的拉丁名称与其英文名拼写完全一样, 例如短吻鳄属的拉丁名为 *Alligator*, 英文俗名为 alligator; 银杏属的拉丁名为 *Ginkgo*, 英文俗名为 ginkgo; 大猩猩的拉丁名是 *Gorilla*, 而其英文俗名为 gorilla。属名是按单数名词或作单数名词处理, 有时, 甚至可以用省略符 + s 的方法来构成其所有格, 例如, “Reconstructing organismic constructions and the problem of *Leptictidium's* locomotion” (Eberhard et al., 1993)

5. 在正规的科学论文中, 应尽量避免使用生物的俗名, 因为俗名一般不够严谨, 其包括的范围往往不太明确, 并且是因入而异, 有的俗名书写也较复杂(见下表):

个别分类群的英文名称与俗名的对比

Comparisons between English names and common names

分类英文名称 (English names)	英文俗名 (common names)
actinopterygians	ray-finned (or spiny-rayed) fishes
agnathans	jawless fishes
chondrichthyans	cartilaginous fishes
crossopterygians	tassel-finned fishes
ornithischians	bird-hipped dinosaurs
osteichthyans	bony fishes
saurischians	lizard-hipped dinosaurs

张弥曼院士曾审阅过此文初稿, 我们在此表示感谢。

参 考 文 献

- 张永铭, 1984: 古生物命名拉丁语. 科学出版社, 429 页。
 张永铭, 1986: 古生物属的命名兼论高级分类群名称结尾的统一. 古生物学报, 25(4), 483—486。
 Babin, C., 1980: Elements of palaeontology. John Wiley & Sons, New York.
 Jeffrey, C., 1973: Biological nomenclature. Edward Arnold, London, 69pp.
 Raup, D. M. and Stanley, S. W., 1973: Principles of paleontology. Freeman and Company, San Francisco.

Stearn, C. W. and Carroll, R. L., 1989: *Paleontology: the record of life*. John Wiley & Sons, New York.

HOW TO USE LATIN NAMES OF TAXA AND THEIR ENGLISH EQUIVALENTS

Tong Haowen¹⁾ Zhang Yonglu²⁾

1) *Institute of Vertebrate Paleontology and Paleoanthropology, Academia Sinica, Beijing 100044.*

2) *Department of Earth Sciences, Nanjing University, Nanjing 210008.*

Abstract

The Latin names of taxa above the rank of genus always have to be transformed into English. This transformation is very simple, only the endings of the Latin names need to be changed. In usage there is a subtle difference between Latin names and their English equivalents.

1. The Latin names of taxa are mainly used in classification and nomenclature. They are always written with a capital initial letter. But the English equivalents are usually written with a small initial letter, unless they appear at the beginning of a sentence.

2. The Latin names of taxa are used far from frequent as their English equivalents. In some situations, it is not appropriate to use Latin names, especially when we describe the characters and ecological features as well as geological ranges etc. in these cases, the English names are preferable, such as follows.

“As in many primitive ornithopods” (don't use “Ornithopoda”);

“The skulls of hadrosaurs” (not prefer “Hadrosauridae”);

“Thecodonts (not prefer “Thecodontia”) appeared at the end of the Permian and diversified throughout the Triassic Period”.

“The earliest fossil cyprinids” (not prefer “Cyprinidae”)

“The oldest known diapsid” (not prefer “Diapsida”).

3. The generic names are used as singular common nouns as English words, but they are always written with a capital initial letter and printed in italic type.